

# Competition Information

## *Wettkampf-Information*

1.8.2010–5.8.2010



**Figure Skating** *Eiskunstlauf*



### **Welcome to Cologne!**

With your arrival in Cologne, the 8th Gay Games Cologne 2010 has come to life. After seven years of preparations, we are delighted to be able to give you a warm welcome here in Cologne.

It has been a great honor for us to have been chosen as the location for the Gay Games 2010 by the Federation of Gay Games.

With a total of 35 sports disciplines and 5 cultural events, you will be taking part in one of the biggest mass sports events world-wide.

We hope you will enjoy many exciting competitions and have interesting encounters with people from all over the world.

This brochure contains everything you need to know about your sport.

With best regards from  
The Sports Workgroup

### **Willkommen in Köln!**

*Mit Eurer Ankunft in Köln erweckt Ihr die VIII. Gay Games Cologne 2010 zum Leben. Nach sieben Jahren der Vorbereitung freuen wir uns, Euch in Köln sehr herzlich begrüßen zu können.*

*Für uns ist es eine große Ehre, von der „Federation of Gay Games“ den Zuschlag für die Ausrichtung der Spiele 2010 erhalten zu haben.*

*Mit insgesamt 35 Sportarten und 5 Kulturveranstaltungen erlebt Ihr eine der größten Breitensportveranstaltungen der Welt.*

*Wir wünschen Euch spannende Wettkämpfe und viele interessante Begegnungen mit Menschen aus den unterschiedlichsten Ländern dieser Erde.*

*Diese kleine Broschüre enthält die wichtigsten und notwendigsten Informationen rund um Eure Sportart.*

*Euer Arbeitskreis Sport*

# Welcome Grußworte

Welcome to the fourth figure skating competition to be held as part of the Gay Games. We are certain that you are going to have an incredible time in Cologne. It's a beautiful city and an excellent host!

The International Gay Figure Skating Union (IGFSU) has been an integral part of ensuring that figure skating is a consistent feature of the Gay Games. Formed in 1991 by founding co presidents, Laura Moore and Arthur Luiz, for the purpose of introducing our sport for the first time to the Gay Games in New York in 1994, IGFSU continues to promote opportunities for GLBT skaters of all abilities to participate in safe and accepting environments which openly allow for self expression. Through the Ice Skating Institute (ISI), IGFSU has secured sanctions for competitions at the Gay Games in Sydney and Chicago, the Outgames in Copenhagen, the incredible Fabulous Cups and this year's Gay Games VIII Cologne 2010!

In order to create a figure skating event which is at the same time as familiar in structure to mainstream competitions as possible and yet with plenty of potential for creativity and expression, IGFSU utilizes the ISI system because of its accessibility, flexibility and acceptance. They have always allowed same-sex partnered skating! IGFSU maintains an administrative membership with ISI, manages individual ISI memberships for member skaters, assists in testing of skaters and certification of judges and works with host cities to organize events.

We hope that you have a very memorable experience at Gay Games VIII Cologne 2010 and look forward to seeing at future events!

Please visit us at [igfsu.org](http://igfsu.org).  
Bradley Erickson  
Co President  
International Gay Figure Skating Union

*Herzlich Willkommen zu den Eiskunstlaufwettbewerben der VIII. Gay Games Cologne. Zu vierten mal ist Eiskunstlaufen nun Teil der Gay Games und wir sind sicher, dass Ihr eine unglaublich tolle Zeit in Köln habe werdet. Köln ist eine liebenswerte Stadt und die Kölner sind außerordentliche Gastgeber.*

*Die International Gay Figure Skating Union (IGFSU) hatte einen großen Anteil daran, dass unser Eissport ein fester Bestandteil der Gay Games ist. Gegründet wurde die IGFSU von Laura Moore und Arthur Liz im Jahr 1991, um Eiskunstlaufen in das Sportangebot der Gay Games 1994 in New York einzubringen. Seither hat die IGFSU weiter alle Gelegenheiten genutzt, um GLBT Sportlern die Teilnahme an sicheren, offenen und toleranten Veranstaltungen zu ermöglichen. Mit dem Ice Skating Institute (ISI) hat die IGFSU einen offiziellen Eissportverband gewinnen können, der die Wettbewerbe wie die Gay Games in Sydney und Chicago, die Outgames in Kopenhagen, den unglaublichen Fabulous Cup und natürlich die diesjährigen Gay Games Cologne 2010 unterstützt und genehmigt.*

*Um einen Wettbewerb zu schaffen, der auf der einen Seite das Regelwerk aller wichtigen internationalen Wettbewerbe abdeckt, aber auch Spielraum für Kreativität und Ausdrucksmöglichkeiten läßt, ist das System des ISI auf Grund seiner Flexibilität, Offenheit und Akzeptanz bestens geeignet. Das Ice Skating Institute hat schon immer gleichgeschlechtliche Paare zugelassen! Die IGFSU ist Mitglied im ISI, verwaltet somit die ISI Mitgliedschaften für individuelle Eisläufer und unterstützt die Sportlern bei den notwendigen Tests, sowie die Preisrichtern bei den entsprechenden Zulassungen und Prüfungen. Außerdem arbeiten wir eng zusammen mit den Gastgebern der verschiedenen Wettbewerbe.*

*Wir wünschen Euch viele unvergessliche Eindrücke bei den VIII. Gay Games Cologne 2010 und freuen uns, Euch bei zukünftigen Wettbewerben wiederzusehen.*

*Besucht uns im Internet: [igfsu.org](http://igfsu.org).*

*Bradley Erickson  
Co President*

*International Gay Figure Skating Union*

# Venue Turnierort

KölnArena II Sports Complex,  
Gummersbacher Straße 4,  
50679 Köln  
(Cologne city center, 3.2 km from Neumarkt)  
[www.haie.de](http://www.haie.de)

*Sporthalle KölnArena II,  
Gummersbacher Straße 4,  
50679 Köln-Innenstadt  
(3,2 km vom Neumarkt)  
[www.haie.de](http://www.haie.de)*

# Directions Anreise

Figure Skating takes place at the Sporthalle KölnArena II, part of the complex of sports arenas that includes the Lanxess Arena, the large sports arena near the Köln Deutz Train Station and the Köln Deutz Messe.

The best way to get to the Sporthalle KölnArena II is to use public transportation. Take the U-1 (direction Bensberg) or U-9 (direction Königsforst) from Neumarkt. Use the "Deutz-Kalker Bad" stop, and use the "Laxess Arena" exit. At the top of the steps walk left through the small park to Gummersbacher Strasse or the parking lot, then turn right to Sporthalle KölnArena II.

*Die Eiskunstlauf-Wettbewerbe werden in der KölnArena II durchgeführt. Die Halle ist Teil der Sportanlagen nahe dem Bahnhof Köln Deutz und der Messe Köln Deutz, zu welchen auch die große LanXess Arena gehört.*

*Am besten erreicht ihr die Halle mit öffentlichen Verkehrsmitteln. Vom „Neumarkt“ nehmt die U-1 Richtung Bensberg oder die U-9 Richtung Königsforst. Steigt „Deutz-Kalker Bad“ aus und nehmt den Ausgang „LanXess Arena“. Oben an der Treppe angekommen geht links durch den kleinen Park auf die Gummersbacher Straße oder den Parkplatz. Lauft dann nach rechts zur Sporthalle KölnArena II.*



# Timetable

## Zeitplan

### Dates and Times

Sunday, August 1, 2010 – Thursday, August 5, 2010

### Skaters' Meeting:

Monday, August 2, 2010 – 10:00 a.m.

Welcome meeting for all skaters, where important details will be discussed.

Schedule – Training Opportunities	
Sunday, August 1	
10.00 a.m. – 4.00 p.m.	Training and Testing
Monday, August 2	
10.00 a.m. – 4.00 p.m.	Skaters' Meeting

The training sessions are available to all participants free of charge. The final schedule for the training sessions can only be released after the end of the registration period. The schedule will be e-mailed to the participants. There will be specific training sessions for Compulsory Dance, Couples, Ice Dance, and Production Team.

Schedule – Competition	
Tuesday, August 3	
10.00a.m. – 7.00 p.m.	Competitions
7.00p.m. – 09.00 p.m.	Showcase Training
Wednesday, August 4	
10.00 a.m. – 7.00 p.m.	Competitions
7.00 p.m. – 9.00 p.m.	Showcase Training

### Termin

Sonntag, 01. August – Donnerstag, 05. August 2010

### Skaters' Meeting:

Montag, 02.08.2010 – 10:00 Uhr

Wir möchten alle Läufer begrüßen und wichtige Details mit Euch besprechen.

Zeitplan – Training	
Sonntag, 01 August	
10.00 – 16.00 Uhr	Training und Testing
Montag, 02 August	
10.00 – 16.00 Uhr	Skaters' Meeting

Die Trainingseinheiten stehen allen Teilnehmern zur Verfügung und sind kostenfrei. Die Einteilung der Trainingsstunden kann erst nach Meldeschluss erstellt werden und wird den Teilnehmern per Mail zugestellt. Es wird spezielle Trainingseinheiten für Pflichttänze, Paarläufer, Eistänzer und Production Teams geben.

Zeitplan – Wettbewerb	
Dienstag, 02 August	
10.00 – 19.00 Uhr	Wettbewerbe
19.00 – 21.00 Uhr	Schauauftraining
Mittwoch, 03 August	
10.00 – 19.00 Uhr	Wettbewerbe
19.00 – 21.00 Uhr	Schauauftraining

A detailed schedule for the competition, including the order of performances, will be e-mailed to the skaters after the end of the registration period.

During the showcase training, we will work out choreographies for the Opening, the big Final (all participants!) and another group performance. The skaters in question will be informed on site.

Schedule – Showcase Performances	
Thursday, August 5	
10:00 a.m. – 3:00 p.m.	Showcase Training
7:30 p.m. – 11:00 p.m.	Showcase Performances

During the last showcase training, solo skaters and teams will have the opportunity to test the hall and lighting set-up. All skaters participating in the showcase performances are requested to arrive at the hall no later than 6:30 p.m.

### Information on the Competition

#### Entrance Group / Warm Up

Depending on the number of participants, different competition categories may be joined in one entrance group. Please note the schedules at the ice rink.

#### Interp / Impro Competitions

This competition's theme will be "And the Oscar goes to...". The music on which the improvisations are to be based are from Oscar-winning films.

The participants will listen to the music as a group and will then immediately proceed to perform on the ice. Consultations with coaches, choreographers or non-participating skaters are not allowed.

#### Award Ceremonies

There will be one award ceremony per day, for which all the participants from that day are requested to be present on the ice in costume.

Ein genauer Zeitplan für den Wettbewerb sowie die Startreihenfolge wird nach Meldeschluss erstellt und den Läufern/Läuferinnen per Mail zugestellt.

Während des Schauauftraining werden die Choreographien für das Opening, das gemeinsame Finale (alle Teilnehmer!) sowie für eine weitere Gruppennummer erarbeitet. Die betreffenden Läufer werden vor Ort informiert.

Zeitplan – Schaulaufen	
Donnerstag, 05 August	
10.00 – 15.00 Uhr	Schauauftraining
19.30 – 23.00 Uhr	Schaulaufen

Im letzten Schauauftraining haben die Solisten /Teams, die Möglichkeit die Hallen- und Lichtsituation zu testen. Wir bitten alle Teilnehmer des Schaulaufens spätestens um 18:30 Uhr in der Halle zu sein.

### Infos zum Wettbewerb

#### Einlaufgruppen / Warm Up

Je nach Teilnehmerzahl kann es vorkommen, dass verschiedene Wettbewerbskategorien zu einer gemeinsamen Einlaufgruppe zusammengelegt werden. Bitte beachtet die Zeitpläne in der Eishalle.

#### Interp/Impro-Wettbewerbe

Dieser Wettbewerb steht unter dem Motto „And the Oscar goes to...“ Die Musiken, zu denen improvisiert werden soll, sind also aus Filmen, die einen Oscar gewonnen haben. Die Teilnehmer werden die Musiken gemeinsam mit ihrer Gruppe anhören und danach zum Einlaufen aufs Eis gehen. Eine Beratung mit einem Trainer, Choreographen und/oder externem Läufer ist nicht erlaubt.

#### Siegerehrung

Es wird jeweils eine Siegerehrung pro Tag geben, zu der wir alle Teilnehmer des Tages im Kostüm aufs Eis bitten.

### Information on Showcase Performances

The crowning conclusion of the figure skating competitions will be the big showcase performance, a traditional highlight of the Gay Games, where skaters may present their skills one more time. It is likely that there will not be enough time for a solo performance for each participant of the competition. The decision on which skaters will take part in the showcase performances will be made during the competition. The selection will be based on the attempt to show all levels of skills and all age groups in equal measure. We apologize to all skaters who will not be able to show a freestyle performance. Nonetheless, we would like to request your presence on the ice during the showcase performances: A group performance will be rehearsed during the training sessions, so that everybody can take part in the showcase performances.

All participants in the competition should be on the ice for the showcase final, which will also be rehearsed during the training sessions.

During the showcase performances, there will be a backdrop stage element on the ice through which the skaters will enter. The lights in the hall will be dimmed, and the skaters will be followed by spotlights during their performances. Skaters will be able to test these conditions during the dress rehearsal before the showcase performances.

### Music

In order to ensure a smooth flow of events, all music will be played from PC. All participants are requested to send the music for their freestyle performances by e-mail in MP3 format as early as possible. Please use the following naming scheme (name and category) for your MP3 file:

Doe\_Jane\_Freeskate1.mp3. Nonetheless, we would like to ask you to hand in a CD to the Competition Office at the ice rink as well.

- All skaters are requested to submit the music for each of their programs on separate audio CDs or MDs labelled with the skater's name and category at the time of registration.
- Please bring a separate CD/MD for each category. Each CD or MD may contain one track only.
- All competitors should carry duplicate CD or MDs of their program music with them at all times.
- Music for Compulsory Ice Dances will be provided.

### Skaters' Party:

Wednesday, August 4, 2010 – 10:00 p.m.

Location to be announced

### Infos zum Schaulaufen

*Der krönende Abschluss der Eiskunstlaufwettbewerbe wird das große Schaulaufen sein. Traditionell ein Highlight jeder Gay Games, bei dem die Läufer/innen noch einmal ihr Können zeigen. Wahrscheinlich werden nicht alle Teilnehmer des Wettbewerbs einen Soloauftritt haben, da dies den Zeitrahmen sprengen würde. Welche Läufer/innen beim Schaulaufen teilnehmen werden, wird erst während des Wettbewerbs entschieden. Bei der Auswahl wird auf eine ausgewogene Mischung geachtet, so dass alle Leistungs- und Alterstufen vertreten sind. Wir bitten die Läufer, die leider kein Kürprogramm zeigen können um Verständnis. Trotzdem möchten wir Euch aber beim Schaulaufen auf dem Eis haben: Während des Trainings möchten wir mit Euch eine Gruppennummer aufbauen, so dass Ihr auf jeden Fall Teil des Schaulaufens seid.*

*Beim Finale des Schaulaufens sollen alle Wettbewerbs- teilnehmer auf dem Eis sein. Das gemeinsame Finale wird ebenso während des Trainings erarbeitet.*

*Für das Schaulaufen werden wir eine Kulisse auf dem Eis aufbauen, durch die jeder Läufer/jede Läuferin das Eis betritt. Die Halle wird abgedunkelt sein und die Läufer durch Verfolger-Spots ins rechte Licht gerückt. Bei der Generalprobe vor dem Schaulaufen wird Gelegenheit sein, dies zu testen.*

### Musiken

*Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, werden die Musiken vom Computer gespielt. Wir bitten jeden Teilnehmer, die Kürmusiken so früh wie möglich schon als MP3 Datei per Email zu senden. Bitte benennt die MP3-Datei wie mit Namen und Kategorie wie im folgenden Beispiel:*

*Witt\_Katharina\_Freeskate1.mp3. Trotzdem bitten wir um Abgabe einer CD im Wettbewerbsbüro in der Eishalle.*

*Wir bitten die Läufer, für jedes Programm einen separaten beschrifteten Tonträger (Audio-CD/MD) bei Anmeldung vor Ort einzureichen:*

- Name + Kategorie.
- Für jede Kategorie muss ein separater Tonträger mitgebracht werden, pro Tonträger/CD nur 1 Titel.
- Alle TeilnehmerInnen sollten Kopien der Tonträger bei sich tragen.
- Musik für die Pflichttänze wird gestellt.

### Skaters' Party:

Mittwoch, 04.08.2010 – 22:00 Uhr

Lokalität wird bekannt gegeben.

# Competition Structure

## Wettkampfstruktur

The figure skating tournaments will be performed according to the rules of the Ice Skating Institute (ISI)

[www.skateisi.org](http://www.skateisi.org)

and the International Gay Figure Skating Union (IGFSU)

[www.igfsu.org](http://www.igfsu.org) (English).

Age Groups (valid for all categories):	
Young Adults	18 - 24 years
I	25 - 35 years
II	36 - 45 years
III	46 - 55 years
IV	56+ years

### Competition Categories:

Solo Creative Free Skate (F, M)

Solo Artistic Skate (F, M)

Solo Spotlight (F, M)

Couples Artistic Free Skate (F/F, F/M, M/M)

Ice Dancing (Solo, F/F, F/M, M/M)

Free Dance (F/F, F/M, M/M)

Interpretive/Improvisation

Production Team

All participants in the figure skating competition must hold valid memberships in the ISI / IGFSU and have completed all required ISI Tests for their chosen category, and be prepared to show the results of these tests. The latest opportunity to pass the ISI tests will be on the last training day before the competitions with a figure skating judge present.

Couples figure skating and ice dancing competitors will be placed in the higher age class or experience level of the two competitors.

Die Wettbewerbe werden nach den Regeln des Ice Skating Institute (ISI)

[www.skateisi.org](http://www.skateisi.org)

und der International Gay Figure Skating Union (IGFSU)

[www.igfsu.org](http://www.igfsu.org) (engl.) durchgeführt.

Altersklassen : gültig für alle Kategorien	
Young Adults	18 - 24 Jahre
I	25 - 35 Jahre
II	36 - 45 Jahre
III	46 - 55 Jahre
IV	56 und älter

### Wettbewerbe finden in folgenden Kategorien statt:

Solo Creative Free Skate (F, M)

Solo Artistic Skate (F, M)

Solo Spotlight (F, M)

Couples Artistic Free Skate (F/F, F/M, M/M)

Ice Dancing (Solo, F/F, F/M, M/M)

Free Dance (F/F, F/M, M/M)

Interpretive/Improvisation

Production Team

Alle TeilnehmerInnen müssen eine gültige Mitgliedschaft im ISI / IGFSU sowie die für die jeweils gemeldete Kategorie notwendigen ISI Tests vorweisen können. Spätestens am letzten Trainingstag vor den Wettbewerben besteht die Möglichkeit, die ISI Tests mit einem anwesenden Wertungsrichter abzulegen.

In den Paarlauf- und Eistanz-Wettbewerben werden die Paare entsprechend der höchsten Altersklasse bzw. dem höchsten Testniveau eingeordnet.

'I never tire of his paintings - he is a leader in contemporary realism.'

Sir Elton John

**Matthew Mitcham Francois Sagat**

**Marco da Silva Jake Shears**

# ROSS WATSON

Gay Games VIII Exhibition

*"Isn't it marvellous! I'm  
incredibly flattered  
to have been depicted like  
this in such a stunning scene."  
Matthew Mitcham*

*'Watson's sports/men  
exhibition became the talk of  
the Sydney Gay Games VI'  
Genre Magazine USA*

View these gay sports stars and celebrities who recently modeled for this acclaimed Australian artist, and whose art is collected by major museums. His exhibitions in Berlin, Sydney, Melbourne, Los Angeles and London, have earned him an international audience. This is an essential cultural event for one week only during the Gay Games.

**31 July - 7 August**

Paintings, Edition Photography and Edition Prints 11am - 7pm daily  
Galerie Habsburg Barcelo Hotel Cologne City Centre  
Habsburgerring 9 - 13, via Rudolfplatz

Preview at [rosswatson.com](http://rosswatson.com)

The competition directors reserve the right to either combine or further sub-divide categories. For exact descriptions of competition elements or requirements, please consult the ISI Skaters Handbook, the ISI Competitors Handbook, or the Judging Manual, or contact us.

## SOLO CREATIVE FREE SKATE

### Focus / Content:

A Solo Creative Free Skate program should be a balanced mixture of figure skating technical ability and creative, innovative elements. Focus should be placed on body positions, flow, music interpretation, rhythm and choreography. Classification is based on ISI Freestyle tests.

### Music / Props:

Music containing vocals is allowed. Props or items which are not secured to the costume such as chairs, canes, dolls, etc. are not allowed.

### Judging Criteria:

Technical merit, creativity, choreography and pattern, costume, musical interpretation and rhythm, flow, posture and carriage and duration.

### Elements / Music Length:

There are no compulsory elements, however elements may only be performed if they are within the corresponding ISI Freestyle level. Elements not covered in the ISI-classification tests are allowed within all levels. These include, for example, spiral, spread eagle, step sequence. Depending on registration of participants, some groups may be combined by competition administrators. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration.

*Die Wettbewerbsleitung behält sich das Recht vor, einzelne Kategorien zu kombinieren oder weiter zu unterteilen. Für die genauen Beschreibungen der genannten Elemente oder Anforderungen bitte das ISI Skaters Handbook, ISI Competitors Handbook und das Judging Manual zu Rate ziehen oder uns für weitere Informationen kontaktieren.*

## SOLO CREATIVE FREE SKATE

### Schwerpunkt / Inhalt:

*Ein Solo Creative Free Skate Programm sollte eine ausgewogene Mischung aus eisläuferischen technischen Fähigkeiten und kreativen, innovativen Elementen sein. Der Schwerpunkt sollte auf eine fließende Choreographie gelegt werden, die einerseits auf sichere Elemente und Schritte mit sauberen Kanten und Positionen aber auch auf musikalische Interpretation und Rhythmus aufbaut. Die Einstufung erfolgt gemäß des Freestyle Testlevels.*

### Musik / Requisiten:

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten – also Gegenstände, die nicht am Kostüm festgemacht sind (Stühle, Stöcke, Puppen etc.) – sind verboten.*

### Wertungskriterien:

*Technischer Wert, Kreativität / Choreographie, Interpretation / Rhythmus, Kanten / Fluss, Haltung / Ausdruck, Musik / Länge*

### Elemente / Musiklänge:

*Es sind keine Elemente vorgeschrieben, jedoch dürfen nur die Elemente gezeigt werden, die dem ISI Freestyle Level entsprechen. Elemente, die durch die ISI -Testeinstufung nicht erfasst werden, sind in allen Levels erlaubt, z.B. Flieger, Mond, Schrittfolgen. Je nach Anmeldestärke können die Gruppen durch die Wettbewerbsleitung kombiniert werden. Maximale Musiklänge in Minuten. Kein Punktabzug für kürzere Programme.*

Levels	Duration	Maximum Technical Elements
PRE Alpha-Delta	01.10 Min	See test standard
FS 1-2	01.50 Min	Half Jumps, Salchow, Toe Loop, Upright Spin Change Foot Spin (upright fwd to bwd spin)
FS 4	02.10 Min	Flip, Loop, Sit Spin, Camel Spin
FS 5	02.40 Min	Lutz, Axel, all Spins allowed
FS 6	03.10 Min	Double Salchow
FS7	03.10 Min	Double Toe
FS 8	03.40 Min	Double Loop, Double Flip
FS 9	03.40 Min	Double Lutz
FS 10	03.40 Min	Triple Jumps, All Elements Allowed

### SOLO ARTISTIC SKATE

#### Focus / Content:

In this category, the program should be characterized by a creative and innovative composition. Focus should be placed on strong edges, body positions, flow, music interpretation, rhythm, and choreography. This competition is open to all skaters who have achieved level Freestyle 1 or higher based on the ISI Freestyle test. There are no compulsory elements and no pure technical scoring.

#### Music / Props:

Music containing vocals is allowed. Props, or items which are not secured to the costume such as chairs, canes, dolls, etc. are not allowed.

#### Judging Criteria:

Artistic impression, choreography and pattern, innovative moves, music interpretation and rhythm, edges and flow, posture and carriage, duration, and general overall.

Level	Länge	Höchstes Element je Level
FS PRE Alpha-Delta	01.10 Min	siehe Testniveau
FS 1-2	01.50 Min	Dreiersprung, Salchow, Toeloop, Standpirouette, Wechselstandpirouette
FS 4	02.10 Min	Flip, Rittberger, Sitzpirouette
FS 5	02.40 Min	Lutz, Axel, alle Pirouetten
FS 6	03.10 Min	Doppelsalchow
FS7	03.10 Min	Doppeltoeloop
FS 8	03.40 Min	Doppelrittberger, Doppelflip Flip
FS 9	03.40 Min	Doppellutz
FS 10	03.40 Min	Dreifachsprünge, alle Elemente erlaubt

### SOLO ARTISTIC SKATE

#### Schwerpunkt / Inhalt:

*In dieser Kategorie sind die Programme durch kreativen und innovativen Aufbau gekennzeichnet. Der Fokus liegt auf den läuferischen Fähigkeiten wie Kanten, Körperhaltung, Wendigkeit und ausgefallene Schritte, aber auch auf der musikalischen Interpretation, Rhythmus und choreographischen Gestaltung des Programms. Offen für alle LäuferInnen mit Level Freestyle 1 oder höher. Die Einstufung erfolgt gemäß des Freestyle Testlevels. Es gibt keine vorgeschriebenen Elemente und keine rein technische Bewertung.*

#### Musik / Requisiten:

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten – also Gegenstände, die nicht am Kostüm festgemacht sind (Stühle, Stöcke, Puppen etc.) – sind verboten.*

#### Wertungskriterien:

*Künstlerischer Ausdruck / Choreographie, Spurenbild / originelles Schrittmaterial, Kanten / Fluss, musik. Interpretation / Rhythmus, Haltung / läuferischer Gesamteindruck, Musik / Länge*

### Elements / Music Length:

There are no compulsory elements and no restrictions on the elements performed. Depending on registration of participants, some groups may be combined by competition administrators. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration.

Level	Duration	Elements
AS 1 – 3	01.40 Min	max. FS 4, incl. Sit Spin, Flip, Loop
AS 4 – 5	01.40 Min	max FS 6, incl. Camel Spin, Lutz, Axel, Dbl Salchow
AS 6 – 10	02.10 Min	Maneuvers of any level

### SOLO SPOTLIGHT

#### Focus / Content:

There are no required maneuvers in Spotlight events. Emphasis is placed on the theatrical and entertainment value of the skater's performance rather than on the technical accuracy of specific maneuvers. There is no score for technical merit. The three categories of Spotlight events include Character, Dramatic and Light Entertainment and these will be combined at this competition. This category is open to all skaters of all levels. Classification is based on ISI Freestyle test results. There are no compulsory elements in this category.

#### Music / Props:

Music with vocals is allowed. Props which do not damage the ice are allowed. Props such as glitter, foam, water and smoke are not allowed, and neither are living props.

#### Judging Criteria:

Costume and/or prop, duration, judges appeal, music and choreography and originality.

### Elements / Music Length:

There are no required elements, however there are limitations to the elements that may be performed at certain lev-

### Elemente / Musiklänge:

*Es sind keine Elemente vorgeschrieben, und es gibt auch keine Beschränkung der gezeigten Elemente. Je nach Anmeldestärke können die Gruppen durch die Wettbewerbsleitung kombiniert werden. Maximale Musiklängen in Minuten. Kein Punktabzug für kürzere Programme.*

Level	Länge	Element
AS 1 – 3	01.40 Min	bis max. FS 4 inkl. Sitzpirouette / Rittberger / Flip
AS 4 – 5	01.40 Min	bis max. FS 6 inkl. Waagepirouette / Lutz / Axel / 2 Salchow
AS 6 – 10	02.10 Min	alle Elemente erlaubt

### SOLO SPOTLIGHT

#### Schwerpunkt / Inhalt:

*Im Mittelpunkt stehen hier Faktoren wie die Interpretation und Darstellung des gewählten Themas und der unterhaltsame Wert des Programms. Entertainment und Show kennzeichnen die Programme. Die Bewertung einzelner technischer Elemente steht dagegen im Hintergrund, es gibt keine Punkte für den technischen Wert des Programms. Die Kategorien Spotlight, Character, Dramatic und Light Entertainment fließen alle in diese umfassende Spotlight Kategorie ein. Die Kategorie ist offen für LäuferInnen jeden Levels. Die Einstufung erfolgt gemäß des Freestyle Testlevels. Es sind keine Elemente vorgeschrieben.*

#### Musik / Requisiten:

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten, die das Eis nicht beschädigen, sind erlaubt. Requisiten wie Glitter, Schaum, Wasser, Rauch sind ebenso verboten wie lebende Requisiten.*

#### Wertungskriterien:

*Kostüm / Requisiten, Choreographie / Originalität, Musik / Länge, Ausdruck / läuferischer Gesamteindruck*

### Elemente / Musiklänge:

*Es sind keine Elemente vorgeschrieben, jedoch dürfen nur die Elemente gezeigt werden, die dem ISI Freestyle Level*

els and these are indicated below. Elements not covered in the ISI-classification tests are allowed within all levels (see Solo Creative Free Skate). These include, for example, spiral, spread eagle, step sequence. Depending on registration of participants, some groups may be combined by competition administrators. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration.

Level	Duration	Maximum Technical Elements
SP PreAlpha-Delta	01.10 Min	max FS 1, incl 2foot spin, half flip, Waltz jump
SP 1 - 3	01.40 Min	max FS 4 incl. Sit Spin, loop, flip
SP 4 - 5	01.40 Min	max FS 6 incl. Camel Spin, Lutz, Axel, Dbl Salchow
SP 6 - 4	02.10 Min	all elements allowed

#### COUPLES ARTISTIC FREE SKATE

##### Level / Age Classes:

Each couple will compete in the level corresponding to the highest test completed by the skaters. Levels are based on ISI Freestyle tests. The age class for each couple is determined by the age of the oldest skater. Couples may consist of two women, two men, or one woman and one man.

##### Focus / Content:

There are no required moves. Emphasis should be placed on constructing a skating program that is a balance of creative and innovative design and technical ability. Focus should be placed on strong edges, body positions, flow, music interpretation, rhythm, unison and choreography. This category is open to couples from all levels. There are no compulsory elements in this category.

##### Music / Props:

Music containing vocals is allowed. Props, or items which are not secured to the costume such as chairs, canes, dolls, etc. are not allowed.

*entsprechen (siehe auch Solo Creative Free Skate). Elemente, die durch die ISI-Testeinstufung nicht erfasst werden, sind in allen Levels erlaubt, z.B. Flieger, Mond, Schrittfolgen. Je nach Anmeldestärke können die Gruppen durch die Wettbewerbsleitung kombiniert werden. Die angegebenen Musiklängen stellen die maximale Dauer dar. Es gibt keinen Punktabzug für kürzere Programme.*

Level	Länge	Höchstes Element je Element
SP PreAlpha-Delta	01.10 Min	Bis max. FS 1 inkl. Zwei-fußspirouette / Halber Flip / Dreiersprung
SP 1 - 3	01.40 Min	Bis max. FS 4 inkl. Sitzpi-rouette / Rittberger / Flip
SP 4 - 5	01.40 Min	bis max. FS 6 inkl. Waa-gepirouette / Lutz / Axel / 2 Salchow
SP 6 - 4	02.10 Min	Alle Elemente erlaubt

#### COUPLES ARTISTIC FREE SKATE

##### Level / Altersklassen:

*Die Paare starten in dem Level, entsprechend der höchsten abgelegten Prüfung. Die Einstufung erfolgt gemäß des Freestyle Testlevels. Für die Altersklasse ist das Alter der jeweiligen älteren LäuferInnen entscheidend. Die Paare können sich wie folgt zusammensetzen: Frau/Frau, Mann/Mann, Frau/Mann*

##### Schwerpunkt / Inhalt:

*Ein Couples Artistic Free Skate Programm sollte eine ausgewogene Mischung aus eisläuferischen technischen Fähigkeiten und kreativen, innovativen Elementen sein. Der Schwerpunkt sollte auf eine fließende Choreographie gelegt werden, die einerseits auf sichere Elemente und Schritte mit sauberen Kanten und Positionen aber auch auf musikalische Interpretation und Rhythmus aufbaut. Diese Kategorie ist offen für Paare jeden Levels. Es sind keine Elemente vorgeschrieben.*

##### Musik / Requisiten:

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten – also Gegenstände, die nicht am Kostüm festgemacht sind (Stühle, Stöcke, Puppen etc.) – sind verboten.*



DESIGNERMARKEN 30-70% GÜNSTIGER  
**AUF ZUM POWERSHOPPING!**  
 NUR 45 MINUTEN VON KÖLN ÜBER DIE A57/A52

MEHR ALS 170 DESIGNERMARKEN IN ÜBER 100 SHOPS  
 AUCH SONN- UND FEIERTAGS GEÖFFNET

7 FOR ALL MANKIND ADIDAS ARMANI BJÖRN BORG  
 BURBERRY CALVIN KLEIN DIESEL DOLCE&GABBANA ENERGY  
 FILIPPA K GANT HUGO BOSS LLOYD MARC O'POLO  
 NIKE PUMA THE NORTH FACE TIMBERLAND TOM TAILOR  
 VAN LAACK ZEGNA UND VIELE MEHR

Roermond

Designer Outlet

TM

**Judging Criteria:**

Artistic impression, choreography and pattern, innovative moves, music interpretation and rhythm, edges and flow, posture and carriage, duration, unison and technical merit.

**Elements / Music Length:**

Classification is based on ISI Freestyle test results. Though there are no required elements, the most advanced elements at each level are the same as those of the Solo Creative Free Skate. Elements not covered in the ISI classification tests are allowed within all levels (see Solo Creative Free Skate). These include, for example, spiral, spread eagle, step sequence. Depending on registration of participants, some groups may be combined by competition administrators. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration

Levels	Duration
Cpl PreAlpha- Cpl 4	02.10 Min
Cpl 5	02.40 Min
Cpl 6-10	03.40 Min

**FREE DANCE****Level / Age Classes:**

Each team will compete in the level corresponding to the highest test completed. Classification is based on the ISI Free Dance tests. The age class for each team is determined by the age of the oldest skater. Teams may be made up of either two women, two men, or one woman and one man.

**Focus / Content:**

The team should present a program combining original and compulsory ice dance steps. The program should display the pair's technical and athletic ability, as well the expressive powers of dance aesthetics. Any rhythm may be used, and changes in rhythm are allowed. Half jumps are allowed.

**Music / Props:**

Music containing vocals is allowed. Props, or items which are not secured to the costume such as chairs, canes, dolls, etc. are not allowed.

**Wertungskriterien**

*Technischer + künstlerischer Wert, Choreographie / Spuren- bild, Haltung / Ausdruck, Kanten / Rhythmus, Synchronität / Harmonie*

**Elemente / Musiklänge:**

*Die Paare werden gemäß den erforderlichen ISI Freestyle- Tests eingestuft. Es sind keine Elemente vorgeschrieben, jedoch dürfen nur die Elemente gezeigt werden, die dem ISI Freestyle Level entsprechen. Elemente, die durch die ISI Testeinstufung nicht erfasst werden, sind in allen Levels erlaubt, z.B. Flieger, Mond, Schrittfolgen. Je nach Anmel- destärke können die Gruppen durch die Wettbewerbsleitung kombiniert werden. Die angegebenen Musiklängen stellen die maximale Dauer dar. Es gibt keinen Punktabzug für kürzere Programme.*

Level	Länge
Cpl PreAlpha- Cpl 4	02.10 Min
Cpl 5	02.40 Min
Cpl 6-10	03.40 Min

**EISTANZ KÜR****Level / Altersklassen:**

*Die Paare starten in dem Level, entsprechend der höchsten abgelegten Prüfung. Die Einstufung erfolgt gemäß des Ice Dance Testlevels. Für die Altersklasse ist das Alter der jeweiligen älteren LäuferInnen entscheidend. Die Paare können sich wie folgt zusammensetzen: Frau/Frau, Mann/ Mann, Frau/Mann*

**Schwerpunkt / Inhalt:**

*Das Eistanzpaar präsentiert ein aus neuen wie auch aus Pflichttänzen bekannten Schrittsequenzen bestehendes Programm, das sowohl die technischen und sportlichen Fähigkeiten wie auch das tänzerisch-ästhetische Ausdrucksvermögen des Paares wiedergeben soll. Es kann jeder Rhythmus genutzt werden, ebenso sind Rhythmuswechsel erlaubt. Sprünge mit halben Drehungen sind erlaubt.*

**Musik / Requisiten:**

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten – also Gegenstände, die nicht am Kostüm festgemacht sind (Stühle, Stöcke, Puppen etc.) – sind verboten.*

**Judging Criteria:**

Correctness, duration, interpretation, pattern, position, posture, timing and unison.

**Elements / Music Length:**

For recommended and compulsory elements, please refer to the ISI Free Dance test and rulebook. Depending on registration of participants, some groups may be combined by competition administrators. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration.

Level	Duration	Level	Duration
FD 1	01.10 Min	FD 6	02.40 Min
FD 2	01.10 Min	FD 7	03.10 Min
FD 3	01.40 Min	FD 8	03.40 Min
FD 4	02.10 Min	FD 9	04.10 Min
FD 5	02.10 Min	FD 10	04.40 Min

**COMPULSORY DANCE / SOLO COMPULSORY DANCE:****Level / Age Classes:**

In Solo Dance, men and women will start separately. Each team will compete in the level corresponding to the highest test completed. Classification is based on the ISI Ice Dancing tests. The age class for each team is determined by the age of the oldest skater. Teams may be made up of either two women, two men, or one woman and one man.

**Music / Compulsory Dances:**

The dances for each category will be determined and announced beforehand. These dances will be performed for both the solo and partnered Ice Dancing. Use of ice, steps, speed, and positions of each compulsory dance are described in the ISI guidebook. Those requiring more information on the compulsory dances are asked to send their questions via the Contact form on the website. Compulsory Dance 1 and 2 contain required step sequences and compulsory dances. There is a maximum of 7 introductory steps before beginning the execution of a compulsory dance.

**Wertungskriterien**

*Interpretation / Haltung, Choreographie / Spurenbild, Ausdruck / Präsentation, Musik/Länge, Timing / Synchronität, allg. Ausführung*

**Elemente / Musiklänge:**

*Für die geforderten bzw. erlaubten Elemente bitte das ISI Freedance Test+Regelwerk zu Rate ziehen! Je nach Anmel- destärke können die Gruppen durch die Wettbewerbsleitung kombiniert werden. Die angegebenen Musiklängen stellen die maximale Dauer dar. Es gibt keinen Punktabzug für kürzere Programme.*

Level	Länge	Level	Duration
FD 1	01.10 Min	FD 6	02.40 Min
FD 2	01.10 Min	FD 7	03.10 Min
FD 3	01.40 Min	FD 8	03.40 Min
FD 4	02.10 Min	FD 9	04.10 Min
FD 5	02.10 Min	FD 10	04.40 Min

**EISTANZ – PFLICHTTANZ + SOLO PFLICHTTANZ:****Level / Altersklassen:**

*Im Solotanz starten Frauen und Männer getrennt. Die Paare starten in dem Level, entsprechend der höchsten abgelegten Prüfung. Die Einstufung erfolgt gemäß des Ice Dance Testlevels. Für die Altersklasse ist das Alter der jeweiligen älteren LäuferInnen entscheidend. Die Paare können sich wie folgt zusammensetzen: Frau/Frau, Mann/Mann, Frau/Mann*

**Musik / Pflichttanz:**

*Die Tänze für die einzelnen Kategorien wurden festgelegt und im Vorfeld bekannt gegeben. Diese Tänze gelten für den Solo-Tanz- wie auch für den Pflichttanz-Wettbewerb. Die Spurenbilder, Schritte, Tempi und Positionen der einzelnen Pflichttänze sind in den ISI-Regeln beschrieben. Wer genauere Informationen über die Pflichttänze benötigt, sendet die Fragen bitte über unser Kontaktformular. Compulsory Dance 1 und 2 hat vorgeschriebene Schrittfolgen wie auch Pflichttänze. Bei der Ausführung der Tänze sind die einführenden Schritte auf maximal 7 Schritte – bevor der eigentlich Tanz beginnt – zu begrenzen.*

**Judging Criteria:**

Correctness, interpretation, pattern, position, posture, timing and unison.

Level	Compulsory Dances
Solo / Comp 1	Fiesta Tango / Swing Dance
Solo / Comp 2	Foxtrott / 14 Step
Solo / Comp 3	European Waltz / Tango
Solo / Comp 4	Wetsminster Waltz / Paso Doble

**INTERPRETIVE / IMPROVISATION**

This event puts every skater, beginner or experienced, to a new challenge – entering the ice and performing to music you have only listened to just before lacing your boots! Skaters should interpret the music, its character and theme. Skaters in each group have the opportunity to hear the music 4 times, 2 times on the ice, 2 times off ice, before performing. To create a fair and equal challenge for each skater, competitors will wait in a secluded area for their turn so that no skaters will see what the previous skaters have performed. Skaters must make up their performance on the ice and may not receive any kind of assistance during the competition.

**Emphasis/Focus**

Focus should be placed on the choreography reflecting the music, its theme and character. Creativity and individual moves will receive higher scoring. There is no Technical Merit score so elements will only be judged on how well they suit the music, not on their level of difficulty.

**Elements/Props**

There are no compulsory elements, however elements may only be performed if they are within the corresponding ISI Freestyle level. Elements not covered in the ISI classification tests are allowed within all levels. These include, for example, spiral, spread eagle, step sequence.

**Wertungskriterien:**

*Haltung / Positionen, technische Sauberkeit / Synchronität, Spurenbild / Timing*

Level	Tänze
Solo / Comp 1	Fiesta Tango / Swing Dance
Solo / Comp 2	Foxtrott / 14 Step
Solo / Comp 3	European Waltz / Tango
Solo / Comp 4	Wetsminster Waltz / Paso Doble

**INTERPRETIVE / IMPROVISATION**

*Die LäuferInnen präsentieren in diesem Wettbewerb eine Choreographie auf eine Musik, die sie kurz vorher das erste Mal gehört haben. Dabei soll die Darbietung, die in diesem Moment entsteht die Musik, deren Thema oder Charakter umsetzen und interpretieren.*  
*Die LäuferInnen einer Gruppe hören die Musik insgesamt 4 Mal in der Kabine und auf dem Eis während des Einlaufens. Um die Chancen für alle LäuferInnen gleich zu halten, warten die TeilnehmerInnen in der Kabine auf ihren Auftritt und sehen somit nicht, was der Vorgänger präsentiert. Die LäuferInnen dürfen während des Wettbewerbs keine Rücksprache mit TrainerInnen oder anderen LäuferInnen halten.*

**Schwerpunkt / Inhalt**

*In dieser Kategorie liegt der Schwerpunkt auf der Umsetzung der Musik, der Interpretation des Themas und Kreativität des Programms.*  
*Es gibt keinen technischen Wert, so dass technische Elemente wie Sprünge und Pirouetten nicht nach dem Schwierigkeitsgrad bewertet werden, sondern ausschließlich deren Wirkung auf das Gesamtprogramm.*

**Elemente / Requisiten**

*Es gibt keine vorgeschriebenen Elemente, jedoch dürfen nur die Elemente gezeigt werden, die dem ISI Freestyle Level entsprechen. Elemente, die durch die ISI Testeinstufung nicht erfasst werden, sind in allen Levels erlaubt, z.B. Flieger, Mond und Schrittfolgen.*

For Pre-Alpha through Freestyle 4 any single rotation jump is permitted including Axel and Split jumps.  
 For Freestyle 5 through 10 single and double rotation jumps are permitted. Triple jumps are not permitted.

**Props are not allowed.****Judging Criteria**

Artistic Impression, choreography and pattern, correctness, creativity, musical interpretation, posture and carriage.

Level	Duration
Pre Alpha – Delta	1.00 Min
Freestyle 1 – 4	1.00 Min
Freestyle 5 – 10	1.30 Min

**PRODUCTION TEAM****Levels / Age Classes:**

A Production Team may consist of 8–32 skaters, from all age classes and technical levels. All teams will compete in one category/level. ISI tests are not required.

**Focus / Content:**

The team program should be a creative and artistic performance marked by extreme freedom of style, structure and costumes to illustrate a theme, mood or statement. Any and all types of skating maneuvers are permitted including jumps and spins. Maximum music lengths are shown below in minutes. There is no penalty for skating under the prescribed duration.

**Music / Props:**

Music with vocals is allowed. Props which do not damage the ice are allowed. Props such as glitter, foam, water and smoke are not allowed, and neither are

Level	Duration
Prod. Team	04.30 Min

*PreAlpha-Delta – Freestyle 4 – einfache Sprünge, inkl. Axel und Spreizsprung*  
*Freestyle 5 – 10 – einfache und doppelte Sprünge erlaubt (keine Dreifachsprünge)*

**Requisiten sind nicht erlaubt.****Wertungskriterien:**

*Läuferischer Eindruck, Choreographie, Kreativität, musikalische Interpretation, Haltung und Ausdruck*

Level	Länge
Pre Alpha – Delta	1.00 Min
Freestyle 1 – 4	1.00 Min
Freestyle 5 – 10	1.30 Min

**PRODUCTION TEAM****Level / Altersklassen:**

*Ein Team besteht aus 8 – 32 LäuferInnen, die sich aus allen Altersgruppen und Leistungsstufen zusammensetzen können. Die gemeldeten Teams starten gemeinsam in einer Kategorie und einem Level. Tests sind nicht erforderlich.*

**Schwerpunkt / Inhalt:**

*Das Programm der Gruppe soll eine kreative und läuferisch anspruchsvolle Darbietung mit unterhaltendem Charakter sein. Erlaubt und erwünscht sind jegliche Facetten des Eiskunstlaufens und Eistanzes, inklusive aller Sprünge und Pirouetten.*  
*Um eine Musik, deren Charakter, ein musikalisches oder auch dramatisches Thema zu interpretieren und anspruchsvoll auf dem Eis umzusetzen, können die Läufer frei mit Stilmitteln in Kostüm und Choreographie arbeiten. Die angegebene Musiklänge stellt die maximale Länge in Minuten dar. Es gibt keinen Punktabzug für kürzere Programme.*

**Musik / Requisiten:**

*Musik mit Gesang ist erlaubt. Requisiten, die das Eis nicht beschädigen, sind erlaubt. Requisiten wie Glitter, Schaum, Wasser, Rauch sind ebenso verboten wie lebende Requisiten.*

Level	Länge
Prod. Team	04.30 Min

# Expert

## Experten

### Competition Director

- Philippe Carouge
- Mobile Phone No.: 0179-7035860

### Competition Office

- Heike Bals
- Doris Quasowski
- Oliver Hoffmüller

### Judges

- Bradley Erickson (USA)
- Wade Corbett (USA)
- Laura Moore (USA)
- Axel Bönick (D)
- Janine Gerard (D)
- Philippe Carouge (D)
- M.C. / Music  
Michael Klein

### Technical Director

- Oliver Hoffmüller

### Wettbewerbsleitung

- Philippe Carouge
- Handynummer: 0179.7035860

### Wettbewerbsbüro

- Heike Bals
- Doris Quasowski
- Oliver Hoffmüller

### Preisgericht

- Bradley Erickson (USA)
- Wade Corbett (USA)
- Laura Moore (USA)
- Axel Bönick (D)
- Janine Gerard (D)
- Philippe Carouge (D)

### Sprecher / Musikregie

- Michael Klein

### Techn. Leitung

- Oliver Hoffmüller

# Service

## Service

### Catering

- There is a sports bar on the first floor of the ice rink (access through the lobby) which is open during the competition days.

### Medical Care

- Medical care available on site.
- If a massage service is provided, massages will be available for 5 Euro.

### Technical Services

- Unfortunately, skate maintenance and blade sharpening will not be provided at the venue.

### Verpflegung

- Die Sportsbar befindet sich im ersten Stock der Eissport-halle (Zugang durchs Foyer) und hat während der Wettbewerbstage geöffnet.

### Medizin

- Medizinische Betreuung vor Ort
- Wenn die Möglichkeit einer Massage angeboten wird, kostet diese 5 Euro

### Technisches

- Wartung/Schleifen wird kann leider nicht angeboten werden.

# Notes

## Notizen

### Mediapartners and Sponsors:



BOUND Magazine is an official media partner of the

# Gay Games VIII

## Cologne 2010

We know that you are **BOUND**  
to have a great time in  
Cologne and you are **BOUND**  
to love our **TWO YEARS** for the  
price of one offer!

Simply subscribe to BOUND  
Magazine for one year at  
Boundmagazine.com  
enter the code 'GAY GAMES'  
and you will receive 2 years  
for the price of one!



On newsstands  
& iPad

**NOW!**



[boundmagazine.com](http://boundmagazine.com)



Für ein sauberes Köln. Für Sie.



## Immer da! - 24 Stunden

- Müllabfuhr
- Straßenreinigung
- Sperrmüll-Service
- Grünschnittabfuhr
- WC-Miet-Service
- Tonnen-Wasch-Service
- Wohnungsaufösungen
- Entrümpelungen

Weitere Informationen erhalten Sie an den Service-Telefonen:

**Kunden-Service 0221/9 22 22 24**

**Sperrmüll-Service 0221/9 22 22 22**

oder besuchen Sie uns im Internet unter [www.awbkoeln.de](http://www.awbkoeln.de)



AWB Abfallwirtschaftsbetriebe Köln GmbH & Co. KG